



DOI: <http://dx.doi.org/10.15688/jvolsu2.2014.5.13>

УДК 811.111:003.086

ББК 81.432.1-67

ПУНКТУАЦИЯ КАК СРЕДСТВО РЕАЛИЗАЦИИ ПРОСОДИИ ПРИ ОБЩЕНИИ В СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ FACEBOOK (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ВЕРСИИ)

Холодковская Елена Валерьевна

Аспирант кафедры немецкой филологии,
Волгоградский государственный университет
julexol@mail.ru, lingua@volsu.ru
просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Аннотация. В статье представлены результаты изучения особенностей пунктуации Интернет-комментария как жанра Интернет-дискурса. Виртуальная коммуникация определена как письменная форма общения с присущими устной речи элементами некоторой спонтанности, экспрессивности, линейности, связи с конкретным временным отрезком протекания. С учетом того, что Интернет-комментарий – это письменно зафиксированная устная речь, описаны основные тенденции в употреблении знаков препинания англоязычными коммуникантами социальной сети Facebook. Для анализа были отобраны высказывания коммуникантов сети независимо от возрастной, гендерной и социальной принадлежности. Посредством контрастивного анализа текстов было выявлено, что смысловозначительную функцию в Интернет-коммуникации реализует пунктуация, которая отражает просодические явления в письменной речи. Установлено, что применение знаков пунктуации в комментариях социальной сети Facebook характеризуется определенной свободой и ненормативное употребление знаков препинания в социальных сетях становится общепринятым, то есть отклонение от норм становится нормой. Показано, что использование знаков препинания в Интернет-коммуникации отражает некоторые тенденции в развитии системы пунктуации английского языка, а нарушение норм на пунктуационном уровне не приводит к коммуникативной неудаче субъектов Интернет-комментариев, а напротив, продиктованное прагматикой высказываний, придает последним более яркую эмоциональную окраску.

Ключевые слова: Интернет-коммуникация, виртуальный дискурс, Интернет-комментарий, пунктуация, функции знаков препинания, норма, нарушение нормы.

С появлением всемирной сети Интернет созданы совершенно новые способы хранения, поиска и передачи информации, в связи с чем возникла и новая форма коммуникации – Интернет-коммуникация. В сети она может проходить «один на один», и в этом случае мы, вслед за И.Г. Сидоровой, дефинируем ее как персональную коммуникацию [7, с. 157]. Однако пользователь может оставлять записи и

на так называемой «стене» или в разделе «комментарии», где они доступны всем пользователям сети. Такого рода коммуникацию мы рассматриваем как мультиперсональную. Четко определить тематику общения пользователей в социальной сети не представляется возможным. Проанализировав исследуемый материал, мы приходим к выводу, что наиболее часто комментируется погода, пос-

ледние футбольные матчи, современная мода, отношения в семье, в коллективе или дается оценка какого-либо календарного события. Общение на подобные темы отличается спонтанностью и экспрессивностью, что максимально приближает его к бытовому дискурсу, который, по определению В.И. Карасика, характеризуется «сильной ситуативной зависимостью, ярко выраженной субъективностью, нарушением логики и структурной оформленности высказываний» [6, с. 7].

Специфика Интернет-общения в социальных сетях (общение в сети Facebook не является исключением) состоит еще и в том, что письменную речь в виртуальной коммуникации, кроме спонтанности и экспрессивности, отличают линейность, связь с конкретным временным отрезком протекания, то есть признаки устной речи. Помимо этого, в виртуальном общении часто совмещаются элементы делового и разговорного стилей, используются разговорные клише, фразеологизмы, языковая игра, преобладают неформальные способы словообразования [3, с. 15], что позволяет говорить о некотором симбиозе устной и письменной речи и рассматривать Интернет-общение как устно-письменную форму коммуникации. Корреляция данных форм общения интерпретируется Л.Л. Барановой следующим образом: «между устной и письменной формами речи наблюдается теснейшая взаимосвязь, и если мы говорим о живых языках, то невозможно изучать данные две формы речи в изоляции друг от друга. Но также существует и значительное различие между ними, которое будет существовать всегда, так как оно определяется различием в материальной основе устной и письменной речи: акустической для первой и оптической для второй; естественно возникающей и спонтанно развивающейся для первой и искусственно приобретаемой для второй» [4, с. 53].

С устной речью неразрывно связано понятие просодии. По определению А.М. Антиповой, просодия – это «система фонетических средств (высотных, силовых, временных), реализующихся в речи на всех уровнях речевых сегментов (слог, слово, словосочетание, синтагма, фраза, сверхфразовое единство, текст) и играющих смысловозначительную роль» [2,

с. 401]. В Интернет-коммуникации смысловозначительную функцию просодии реализует пунктуация, которая и отражает просодические явления в письменной речи. В контексте нашего исследования представляется интересным мнение зарубежного лингвиста Давида Кристиала о том, что «при помощи пунктуации мы разделяем грамматически отношения, просодия... имеет основную коммуникативную функцию – передавать отношение, эмоции, личную или профессиональную идентичность» [8, с. 25]. Именно выражение собственного мнения, чувств или эмоций по поводу того или иного события, фотографии, высказывания является основной целью комментариев, которые оставляет пользователь в социальной сети Facebook, поэтому рассмотрение пунктуации как средства отображения и фиксации на письме просодических аспектов высказываний в этой связи является одной из ключевых задач нашего исследования.

Пунктуация в современном английском языке представляет значительный интерес для исследователей-лингвистов, так как именно пунктуационные знаки влияют на восприятие структуры, ритма, тональности, стиля и смысла высказываний, свидетельствуют о наличии логического ударения, показывают границу ритмической группы, являются сигналом паузы.

С целью выявить, каким образом пунктуационные знаки структурируют предложения, выражают оценочно-эмотивную функцию и способствуют успешной коммуникации, методом сплошной выборки нами было отображено 500 комментариев, представленных в разделе «Comments» всемирной социальной сети Facebook. При отборе материала мы исходили из того, что коммуникация происходит между реально существующими субъектами, знакомыми или не знакомыми между собой, но не учитывали гендерные различия, возраст, образование и социальный статус коммуникантов, так как даже при наличии аватара и сетевого имени мы не можем быть уверенными в аутентичности субъектов Интернет-коммуникации, использующих сетевую маску, которая «облегчает процесс коммуникации, снимает психологические барьеры, высвобождает творческое “я”» [5, с. 67].

При рассмотрении семиотики знаков препинания любого текста необходимо помнить о

разграничении их на знаки вертикальной сегментации, к которым относятся точка, вопросительный и восклицательный знаки, запятая, точка с запятой, двоеточие, тире и красная строка, и знаки горизонтальной стратификации, куда входят двойные кавычки, скобки, сдвоенные тире и запятые, курсив и использование прописных букв [1, с. 25]. Знаки первой группы используются при членении речи на значащие единицы, то есть сегментируют высказывание на части. Знаки второй группы позволяют рассмотреть его уровневую структуру: первый слой – непосредственно слова самого автора, второй слой – это внесение чего-то дополнительного, какого-либо важного или второстепенного мнения, выраженного через цитирование, акцентирование разными способами отдельных слов или частей высказывания.

В анализируемом корпусе высказываний мы обнаруживаем наличие знаков вертикальной сегментации и горизонтальной стратификации. Самыми распространенными оказались знаки вертикальной сегментации, а именно многоточие и тире:

Sticker Tone: *Can't be yours... Way to pretty....*

Paul Farrow: *Spare the rod.....*

Matt Harris: *I don't think we went to this one – we saw a game where they equalised very late on – however that was probably 2001 so that's almost as scary – sorry I missed your call, hope you're all well.*

Их доля в рассмотренных комментариях составляет соответственно 20,2 % и 7 %.

Исследованный материал доказывает, что знаки вертикальной сегментации в комментариях социальной сети Facebook выполняют свою главную функцию – делят высказывание на смысловые части:

Matt Harris: *no, you're right, it is true – it beggars belief that he's still free. Lubbock's Dad certainly doesn't let it go – he follows Barrymore wherever he performs and so would I*

Kate Martin: *Beautiful song, hope you're okay x*

Знаки горизонтальной стратификации в комментариях социальной сети Facebook выполняют несколько функций.

1. Вводят дополнительную информацию:

Colin Mason: *I didn't but they ain't on FB so they are covered by "all the other volunteers". Need*

a song for Tony Parrott too. "Oh, Tony Parrott's magic, he has a magic shed and when he saw the Hertford play, he got right off his head!"

2. Вводят оценочное значение:

Colin Mason: *As Noel once said "Little By Little". Every promotion, passing conversation with pals around town and scraps of media publicity helps our cause.*

3. Указывают на позицию автора в отношении высказывания собеседника:

Shelagh Staines: *Thank you Colin. As (UNDERLINED) volunteers, I think we all give our all for the club.*

В английском языке существуют определенные нормы в употреблении знаков препинания, но их применение в комментариях социальной сети Facebook характеризуется большой свободой. Например, по правилам любого языка в конце предложения для выражения законченности мысли ставится точка. Точку в конце предложения коммуниканты в социальной сети Facebook ставят редко (8,8 % из всего анализируемого комплекса предложений, заканчивающих реплики):

פולש מורבא: *@CLARE LOCK I live surrounded by it everyday.*

Chris Sinclair: *ive been in a news coma – snooker, booze and bubble wrapping has been my life for the past two days.*

В конце высказывания точка не ставится в целях экономии времени и пространства при наборе текста, к тому же собеседнику и без специального знака понятно, что мысль заканчивается, если это последнее предложение. Отсутствие точки в конце предложения, по нашим наблюдениям, никак не влияет на понимание высказывания и его структуры, поскольку адресат «видит», где находится граница между отдельными высказываниями. Отсутствие точки в этой позиции мы обнаружили в 148 предложениях, что составляет 29,6 % от общего числа предложений, заканчивающих реплики:

Matt Harris: *Yes – just my small tribute. Not a massive fan but sadly missed and all that*

Matt Harris: *These are all good questions. I was thinking more along the lines of, will Dempsey start on the bench this Thursday, but maybe I'll give these a go*

Наши исследования позволяют сделать вывод о том, что ненормативное употребление знаков препинания в социальных сетях становится общепринятым, то есть отклонение от норм становится нормой.

Необходимо отметить, что в тех случаях, когда в одном высказывании собеседник дает несколько реплик, он разделяет их, указывая на законченность мысли:

Dan Sinclair: *Lol love the beaver comment. This what happens when you chase tail*

Matt Harris: *Indeed – well it's my birthday Friday and , as you can imagine, I can't wait to celebrate being 45! I think I have a pass Saturday if that's any good. Otherwise , being Easter hols, Jess is away at friends for the odd day*

Вместе с тем коммуниканты проявляют творческую изобретательность, подтверждая предположения Т.Ю. Виноградовой о том, что «раскрепощение личности в Интернете, ... смещение акцента с результата, то есть с потребления текстов, на сотворческий процесс их созидания, несомненно вызовет волну языкового творчества, нового отношения к языку, не только как к средству, так сказать, производства, но и как к форме выражения собственных творческих способностей» [5, с. 63].

Креативность авторов обнаруживается в использовании возможностей сочетания разных знаков препинания, например:

ward Palmer: *Have you stopped taking the medication again !?!?!?*

Julie Calderwood: *Matt, you been on the beer again!!"!"! Anna Farrow:* *I think we need a little chat about your alcohol consumption...!*

Matt Harris: *I may have to ask Guntly as well...(!)*

Использование знаков препинания в интернет-коммуникации отражает основные тенденции в развитии системы пунктуации английского языка в целом. Так, в современном английском языке расширяется функциональный спектр тире: оно выполняет структурную и экспрессивную функции. Проиллюстрируем примерами выявленные нами функции тире в сообщениях коммуникантов социальной сети:

Matt Harris: *where's the cattle prod – I take it all back, it's genius*

В данном случае тире использовано для структуризации высказывания. За первоначальным суждением *where's the cattle prod* следует призыв к последующему мотивируемому действию *I take it all back* и умозаключение *it's genius*, что можно интерпретировать и как некоторую оценку происходящего, а следовательно, тире выполняет еще и экспрессивную функцию.

Говоря о структурной функции тире, нельзя не отметить его употребление при пропуске членов предложения:

Debbie Stewart: *Ah so that's what she looks like – beautiful...x*

Предложения с пропущенными главными членами противоречат синтаксическим нормам: в соответствии с правилами грамматики следовало бы использовать конструкцию *she is beautiful*. Тире в данном случае служит для выражения причинно-следственных связей в предложении: из сказанного *what she looks like* (как она выглядит) следует характеристика *beautiful* (красивая). При этом тире в приведенном примере структурирует высказывание и готовит реципиента к восприятию оценки, высказанной адресантом. Отсутствие подлежащего и сказуемого не повлияло на восприятие смысла высказывания, а скорее, наоборот, усилило его эмоциональную оценку и сэкономило время и пространство при виртуальном общении.

Итак, Интернет-комментарии в социальной сети Facebook характеризуются употреблением как знаков горизонтальной стратификации, так и знаков вертикальной сегментации, при этом часто наблюдается смешение их функций. Многие авторы высказываний в сети не придерживаются нормативных правил английского языка, основываясь на соображениях коммуникативной целесообразности. Поэтому данный лингвистический факт не приводит к коммуникативной неудаче субъектов Интернет-комментариев, продиктован прагматикой высказываний, может придавать последним более яркую эмоциональную окраску. Разделительная (структурирующая) функция знаков препинания комбинируется с уточняющей, что позволяет детализировать высказывание, а значит, донести до собеседника информацию в более полном объеме.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Адаева, О. М. Семантика и метасемиотика знаков горизонтальной стратификации английской речи : дис. ... канд. филол. наук / Адаева Ольга Михайловна. – Самара, 2003. – 187 с.

2. Антипова, А. М. Просодия / А. М. Антипова // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. – М. : Сов. энцикл., 1990. – С. 401–402.

3. Ахренова, Н. А. Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Ахренова Наталья Александровна. – М., 2009. – 36 с.

4. Баранова, Л. Л. Онтология английской письменной речи / Л. Л. Баранова. – М. : Изд-во ПСГУ, 2009. – 312 с.

5. Виноградова, Т. Ю. Специфика общения в Интернете / Т. Ю. Виноградова // Русская и сопоставительная филология : Лингвокультурологический аспект. – Казань : Казан. гос. ун-т, 2004. – С. 63–67. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: http://www.philology.ru/linguistics1/vinogradova_t-04.htm. – Загл. с экрана.

6. Карасик, В. И. О типах дискурса / В. И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. – Волгоград : Перемена, 2000. – С. 5–20.

7. Сидорова, И. Г. Коммуникативно-прагматические характеристики персональных жанров Интернет-дискурса / И. Г. Сидорова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2011. – № 2 (14). – С. 154–159.

8. Crystal, D. *Rediscover Grammar* / D. Crystal. – L. : Longman, 2004. – 253 p.

ИСТОЧНИКИ

https://www.facebook.com/richard.jennings.37?fref=pb&hc_location=friends_tab.

https://www.facebook.com/matt.harris.7106?fref=pb&hc_location=friends_tab.

https://www.facebook.com/profile.php?id=100000458976587&fref=pb&hc_location=friends_tab.

https://www.facebook.com/mervi.anttila.5?fref=pb&hc_location=friends_tab.

REFERENCES

1. Adaeva O. M. *Semantika i metasemiotika znakov gorizontallyy stratifikatsii angliyskoy*

rechi. Dis. ... kand. filol. nauk [Semantics and Metasemiotics of Signs of Horizontal Stratification of the English Speech. Cand. philol. sci. diss.]. Samara, 2003. 187 p.

2. Antipova A.M. *Prosodiya* [Prosody]. *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar* [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. Moscow, Sovetskaya entsiklopediya Publ., 1990, pp. 401-402.

3. Akhrenova N.A. *Internet-diskurs kak globalnoe mezhkulturnoe yavlenie i ego yazykovoe oformlenie. Avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk* [Internet Discourse as Global Cross-Cultural Phenomenon and Its Language Registration]. Moscow, 2009. 15 p.

4. Baranova L. L. *Ontologiya angliyskoy pismennoy rechi* [The Ontology of English Written Language]. Moscow, Izd-vo PSGTU, 2009, 53 p.

5. Vinogradova T. *Spetsifika obshcheniya v Internete* [Specification of the Internet Communication]. *Russkaya i sopostavitelnaya filologiya. Lingvokulturologicheskiy aspekt* [Russian and Comparative Philology: Linguistic and Cultural Aspect]. Kazan, 2004, pp. 63-67. Available at: http://www.philology.ru/linguistics1/vinogradova_t-04.htm.

6. Karasik V.I. *O tipakh diskursa* [On Discourse Types]. *Yazykovaya lichnost: institutsionalnyy i personalnyy diskurs* [Language Personality: Institutional and Personal Discourse]. Volgograd, Peremena Publ., 2000, pp. 5-20.

7. Sidorova I.G. *Kommunikativno-pragmaticheskie kharakteristiki personalnykh zhanrov Internet-diskursa* [Communicative and Pragmatic Characteristics of Personal Genres of the Internet Discourse]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2, Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2011, no. 2 (14), pp. 154-159.

8. Crystal D. *Rediscover Grammar*. Longman, 2004. 253 p.

SOURCES

https://www.facebook.com/richard.jennings.37?fref=pb&hc_location=friends.

https://www.facebook.com/matt.harris.7106?fref=pb&hc_location=friends_tab.

https://www.facebook.com/profile.php?id=100000458976587&fref=pb&hc_location=friends_tab.

https://www.facebook.com/mervi.anttila.5?fref=pb&hc_location=friends_tab.

**PUNCTUATION AS A MEANS OF PROSODY REALIZATION
DURING COMMUNICATION IN FACEBOOK SOCIAL NETWORK
(ON THE EXAMPLE OF THE ENGLISH-LANGUAGE VERSION)**

Kholodkovskaya Elena Valeryevna

Postgraduate Student,
Department of German Philology,
Volgograd State University
julexol@mail.ru, lingua@volsu.ru
Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Abstract. The article studies peculiar features of punctuation in the Internet comment referred to a genre of the Internet discourse. Virtual communication is defined as a written form of communication with some elements of oral speech, including spontaneity, expressiveness, linearity, correlation with the specific time interval flow. Considering the Internet comment to be a variant of oral speech that has been registered in a written form, the author describes main trends of punctuation marks usage in the English version of Facebook social network. Utterances from the network have been selected for studies regardless of age, gender and social class reference. On the basis of the textual contrastive analysis it was discovered that punctuation, reflecting prosodic phenomena in written speech, implements a distinctive feature of the Internet communication. The research helped to reveal some freedom in the usage of punctuation marks in the Facebook social network comments, which tells for changing a substandard way into ordinary. Violation from the norms of punctuation mark usage in social networks starts being evaluated as a norm. The article proves that new trends in the Internet communication reflect some development of the English language punctuation. The violation is not considered to be a communicative failure of the subjects of the Internet comments, on the contrary, it is viewed as a pragmatic statements, with a bit brighter emotional coloring.

Key words: Internet communication, virtual discourse, Internet comment, punctuation, functions of punctuation marks, norm, norm violation.